

باب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة في هذه الحالة هي اللغة العربية، هي إحدى من لغات العالم، والتي تم التقدم تمثيلاً مع التطور الاجتماعي للمجتمع والعلوم.¹ اللغة العربية هي إحدى من اللغات الأجنبية التي تعلمتها شعب إندونيسيا. ولذلك، فمن الضروري وجود تعليم اللغة المناسبة للمتعلمين غير الناطقين.²

في إندونيسيا، درست اللغة العربية في المدرسة الدينية الإسلامية منذ على المستوى الأساسي أو المدرسة الابتدائية إلى التدريس العالي، المدارس المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج على وجه الخصوص. والهدف المحدد لتدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج هو أن الطلاب قادرون على فهم اللغة، إما عن طريق السمع أو في الكتابة وغير قادرة على التعبير عن أفكاره ومشاعره، سواء شفويًا وخطيًا. والهدف العام هو فهم لغة القرآن كلغة الوحي الإلهي وفهم لغة التواصل في العالم بعد الإنجليزية. و مما يدل على تلك

¹ Abdul Wahab Rasyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: UIN-Malang Press, 2009), hal.1

² Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), hal. 59

الجهود العظيمة و الهمة الكبيرة لدى الشعب الإندونيسي أن تدرّس اللغة العربية

في إندونيسيا يمر بمراحل طويلة منذ دخول الإسلام إلى هذا اليوم.^٣

أهم من التدرّس اللغة الأجنبية و الحُص للغة العربية يعني بالحفظ المفردات.

لا بد أن يكون الطالبون لكفاءة المفردات, لأن هي كمثل مفتاح من التدرّس اللغة

العربية يعني في المحال القراءة، و المحادثة، و الكتابة، و غيرها. المفردات هي إحدى

من عناصر اللغة التي يجب أن تكون مملوكة من متعلمي اللغة العربية. تفهيم

المفردات اللغة العربية كافية لدعم شخص في التواصل والكتابة باللغة العربية.^٤

تدرّس المفردات ليس بتعليم فقط ثم طلب الطلاب على حفظها، ولكن

أكثر من الطلاب معتمدة القادرين على إتقان المفردات عندما وصلت بعض

المؤشرات، مثل أن تكون قادرين على ترجمة أشكال المفردات جيدا، قادرا على

التحدث و الكتابة مرة أخرى بجيد و صحيح، ويكون قادرا على استخدامها في

الجملة.^٥

الطريقة يمكن استخدامها في التعلم، منها طريقة المباشرة ، وطريقة السمعية

البصرية ، وطريقة القراءة و طريقة القواعد و الترجمة ، والطريقة باستخدام وسيلة

أوريل بحر الدين، تطوير منهج تدرّس اللغة العربية و تطبيقه على مهارة الكتابة، (مالانج: UIN Maliki Press، ٢٠١٠)، ص. ١١

⁴ Mustofa, *Strategi Pembelajaran*....hal. 60

⁵ *Ibid.*,

بطاقات الصورة و الدعائم ، و تعلم الغناء أو أغنية العربية. واحدى الطريقة التي

يمكن تطبيقها لتعلم المفردات ، وذلك باستخدام طريقة الترجمة .^٦

رأى الفارسي، التي يشابك على الترجمة بين اللغات، وهناك ثلاثة شروط

أساسية، وهي (١) *translasion* "ترجمة" كما المعرفية والعملية التي تجري في

الترجمة. هذه العملية هي *mentalistic*، ولأنه لا يمكن رؤيتها بالعين المجردة، (٢)

translating "ترجمة" هو الذي عملية. انها مجرد هذه العملية أن ينظر إليها في

شكل من أشكال "السلوك ترجمة" ، كمثل قراءة مصدر النص، انقلبت من خلال

القاموس، وما شابه ذلك، (٣) *a translation* "ترجمة" هي نتائج عملية الترجمة

وترجمة في وقت سابق.^٧

العامة أنشطة الترجمة تهدف إلى مساعدة الطلاب الذين لا يستطيعون فهم

الرسالة مباشرة من اللغة المصدر. لا تدع ترجمات القارئ تقبل ولاية تدريجي، مما

تسبب في اللبس وسوء الفهم. في الأساس، تهدف ترجمة لإنتاج أعمال الترجمة التي

أن تحقق أقرب المعنى إلى معنى في اللغة المصدر.^٨

^٦ *Ibid.*, 71

^٧ M. Zaka Al farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2011), hal. 3.

^٨ *Ibid.*, hal. 4.

إختارت الباحثة هذه المدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار لأن الموضوع البحث : *أولاً*، لأن هذه المدرسة مكانها استراتيجياً. *ثانياً*، كان نتيجة الإعتماد "أ". *ثالثاً*، لهذه المدرسة انجاز كثيرة. *رابعاً*، يقسم تعليم اللغة العربية إلى ثلاثة منها برنامج الدرس واللغة الأجنبية وعالة الإقليمي . *خامساً*، في تلك المدرسة قد استخدم طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية.

واختارت الباحثة هذا الموضوع "استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م"، بأسباب : (١) تشعر الباحثة هذا الطريقة التعليم يستطيع أن يساعد الطلاب لتنمية قدرة قراءتهم و فهم الكتابة أو القراءة اللغة العربية, (٢) وتعتقد الباحثة أنّ هذه عملية التعليم تستطيع أن تحلّ مشاكل في كفاءة المفردات, (٣) و ترجو أن تجري هذه عملية البحث بسلاسة. وتحصل الحقائق الموضوعية (*objective*) التي توافق أهداف البحث، وتفيد كلّ فريق الملتمزات بها.

ب. مسائل البحث

اعتماد على الخلفية التي شرحها الباحثة فيما سبق، فإنه حدّد مشكلات

هذا البحث كما يلي :

١. كيف عملية تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف
باكونج اوداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م ؟
٢. كيف الاجراءات في الاستخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات
لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف
باكونج اووداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م ؟
٣. ما هي المشكلات و حلّها في الاستخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم
المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية
المعارف باكونج اووداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م ؟

ج. أهداف البحث

١. لوصف عملية تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف
باكونج اوداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م.
٢. لوصف الاجراءات في الاستخدام طريقة الترجمة لتعليم المفردات لدى
الطلاب في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار للعام
الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م.

٣. لوصف المشكلات و حلها في الاستخدام طريقة الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م.

٥. فوائد البحث

ترجو الباحثة نتائج هذا البحث تحت الموضوع "استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية المعارف باكونج اووداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م" أن يحمل الفوائد على كل فريق المتزمات. وأما هذا البحث فائدتان فهي الفائدة النظرية و التطبيقية.

١. الفائدة النظرية

أ) أن تكون نتائج هذا البحث تعطي المساعدة لإثراء خزانة العلوم في إندونيسي، وخصوصا في تعليم اللغة العربية.

ب) أن تكون نتائج هذا البحث تعطي المساعدة للمراجع وزيادة النظريات في مكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، وتعطي المساعدة الى الباحث الأخر لدراستها كاملا.

٢. الفائدة التطبيقية

أ) لوزارة الشؤون الدينية: أن تكون مداخله في توفير السياسات التعليمية، وخاصة في تعلم اللغة العربية لجميع المدرسة الحالية.

ب) للجامعة: أن تكون مداخله كمرجع للباحثين قسم اللغة العربية في المستقبل.

ج) للمدرسة: أن تكون مداخله و معلومات تعليمية عن استخدام طريقة الترجمة لتعليم المفردات لدى الطلاب في المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار.

د) للمدرّس: أن تكون نتائج هذا البحث سهما في أمر استخدام طريقة الترجمة كإحدى الطريقة التعليمية في تعليم المفردات حتى يتزقي انجاز تعلم التلاميذ.

هـ) للتلاميذ: أن تكون نتيجة البحث مساعدة إلى تحسين قدرة الطلاب على التواصل في اللغة العربية هي جيدة والحق.

و) للباحثة: يرجو الباحثة أن يكون هذا البحث مبدأ مهما يساعد و يزيد الباحثة عندما تكون معلمة و كي تكون ماهرة و قادرة في هذه المهنة.

هـ. توضيح المصطلحات

لإجتنا ب سوء الفهم عن موضوع هذا البحث, يحسن الباحث توضيح

المصطلحات الآتية:

١. التوضيح النظرى

(أ) الاستخدام هو عملية تطبيق الأفكار والمفاهيم والسياسات والابتكار

في الإجراءات العملية التي تكون لها تأثير، إما في شكل تغيرات في

المعارف والمهارات والقيم والمواقف^٩.

(ب) طريقة : وهي لا تنفصل عن المحتويات، وتتمثل في الأساليب التي

يتبعها المدرس في معالجة درسه لتوصيل المعلومات إلى أذهان

تلاميذه.^{١٠}

(ج) طريقة الترجمة هي أساليب لترجمة أو الدروس الحالية لترجمة الكتب

العربية في القراءة الإندونيسية.^{١١}

(د) المفردات هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر و تدل

على معنى. هي عنصر من عناصر اللغة، لذلك تعليم المفردة هو

⁹ E. Mulyasa, *Implementasi Kurikulum Tingkatan Satuan Pendidikan Kemandirian Guru dan Kepala Sekolah*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2009), hlm. 178

^{١٠} محمد صالح سمك، فنّ التدريس للتربية اللغوية، (القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٩)، ص. ٩٣

^{١١} Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2009), hal. 98.

عملية نقل العلوم من المدرس إلى المتعلم عن المفردات مناسبة بالمادة

الدراسية.^{١٢}

٢. التوضيح التطبيقي

وأما المراد هذا الموضوع "استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم

المفردات لدى الطلاب في الصف الثامنة بالمدرسة المتوسطة الإسلامية

المعارف باكونج اووداناوو بليتار للعام الدراسي ٢٠١٧ \ ٢٠١٨ م " فهو

أن يصف عملية تعليم المفردات بطريقة الترجمة والمشكلات التي توجهها

المدرس و الطلاب و الكيفيات لحلّها. و يُسعى هذا البحث لمواد تطوير

تعليم اللغة العربية في بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية باندونج تولونج

أجونج و الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج و مؤسسة التربوية

الأخرى.

و. البحوث السابقة

لتنفيذ هذا البحث ان يحتاج الباحث إلى البحوث العلمية السابقة المتعلقة

بموضوع بحثه، منها:

¹² Endang Rumaningsih, *Bahasa Indoesia*, (Semarang: CV Tridan Jaya, 2006) Cet. 3, hal. 4

أولاً، لطفى إسمى أروم كوسوما أجي كلية التربية و علوم التدريس في قسم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج الموضوع "تأثير لعبة اللغة على كفاءة مفردات طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الهدى باندونج تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٢ / ٢٠١٣". استخدام لعبة اللغة على كفاءة مفردات : هناك محاولات تتعلق باستخدام لعبة اللغة على كفاءة مفردات بالمدرسة المتوسطة الهدى باندونج تولونج أجونج. و بعد التقييم و المشاهدة على الشخص فيعرف أن الأستاذة عند لقاء المادة التي تتعلق باللغة العربية من إحدى مادتها هي باستخدام لعبة اللغة. و اللعبة المستعملة لترقية كفاءة المفردات هي الاول طريقة المزوجة و الثاني لعبة اللغة أين أنا و ثالث الإسرار الوتسلسل.^{١٣}

ثانياً، أحمد سراج الدين بالموضوع " تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بمعهد العلم و العمل (MIA) تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٢ - ٢٠١٣ ". و أما نتائج البحث في هذا البحث العلمي: إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "العلم و العمل" يبدأ بمحافظة التلاميذ من مادة التدريس القادمة، ثمّ قرأ بعض التلاميذ مادة التدريس القادمة، ثمّ قرأ و فسّر المعلم مادة التدريس، ثمّ بيّن المعلم مادة التدريس بالتمثيل او غيره، ثمّ يجتم تدريس

¹³ Lutfi Isma Arumkusuma Aji, *Pengaruh Permainan Bahasa pada Penguasaan Kosa kata siswa Kelas VII di MTs "Al- Huda" Bandung Tulungagung Tahun Pelajaran 2012/ 2013*, (Tulungagung: Perpustakaan IAIN Tulungagung, 2013), hal. 9.

قواعد اللغة العربية بتكرار مادة التدريس بين المعلم و المتعلمّ معا. و اما مشكلات تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد "العلم و العمل" ضيق وقت التدريس، و متردد بعض التلاميذ عن مراد النص الذي يرحم بالتفصيل (بكلمة واحدة واحدة)، و كون بعض التلاميذ لا ينتظم تعلّمه، و نقص اشتراك بعض والد التلاميذ. و اما المحاولات لحلّ مشكلات تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد "العلم و العمل" مشاوره بين التلاميذ في الوقت لآخرى، و تقسيم المعلمّ تلاميذه الفرق عند استماعه على تحفيظ التلاميذ، و تنظيم التلاميذ قواعد اللغة العربية و التصريف قبل وقت التدريس و يوم الثلاثاء و الجمعة، و تجمّع معلّم هذه المدرسة و والد التلاميذ، و تدريب قراءة النص و مراده قبل تدريس المعلمّ.^{١٤}

ثالثا، مفتاح الحميدة بالموضوع " تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك العام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥م". و اهداف هذا البحث إلى (١) لمعرفة إجراءات المدرس في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك. (٢)

¹⁴ Ahmad Sirajuddin, *Penerapan Metode Qowaid dan Tarjamah untuk meningkatkan Keterampilan Membaca di Pondok MIA Tulungagung tahun Ajaran 2012/ 2013*, (Tulungagung: Perpustakaan IAIN Tulungagung, 2013), hal. 10.

لمعرفة المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك. (٣)

لمعرفة حل المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك. و نتائج البحث عن البحث العلمي يعني (١) تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك تجري بتطبيق الطريقة المحافظة. و يحفظ الطلاب المفردات امام الفصل. (٢) و ان المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك . منها : أولا, عدم وسائل التعليمية. ثانيا, أن الطلاب يشعرون كسول في تحفيظ المفردات و يشعرون بصعوبة عندما تعليم اللغة العربية. (٣) و أن المحاولات في حل المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك منها: أولا, يجب يكون المعلم لخلق و وسائل التعلم الخاصة بهم, لأن المدرسة لم تقدم وسيلة التعليم. ثانيا, يشجع المدرس طلابا لالحماس في تعليم اللغة العربية و يحفظ المفردات.^{١٥}

¹⁵ Miftakhul Khamidah, *Penerapan Metode Hafalan dalam Pembelajaran Mufrodat bagi Anak Lulusan Sekolah Dasar (Studi Keadaan di MTs Nurul Huda Cakul Dongko Trenggalek*

رابعاً، أ. هـ برهان الدين، كلية الدراسات الإسلامية جامعة المحمدية سورابايا عام ٢٠٠٩، تحت عنوان "مشاكل في استخدام طريقة القواعد- الترجمة في قراءة الكتاب الجرومية وقضيته في المدارس الدينية نادي الاتحاد كونجنانج كيديري". هذه الأطروحة يناقش بعض المشاكل في استخدام وسائل طريقة القواعد- الترجمة في قراءة كتاب الجرومية و حلول عرضت بعد نتائجهم البحثية عذبا، البحوث ذكر أن استخدام أساليب مشاكل طريقة القواعد- الترجمة في قراءة الكتب الجرومية في المدرسة الاتحاد كونجنانج كيديري و الحل هو: أ) لا إعداد في عملية التعلم وليس هناك أهداف واضحة. ب) طالبا وطالبة في هذه الدراسة تميل إلى أن تكون سلبية. ج) الطلاب لديهم صعوبة في القراءة، د) عدم وجود انضباط الطلاب والمعلمين في تطبيق واستخدام ساعات الدراسة.^{١٦}

خامساً، محمد عزّ الدين الشوقي ، كلية التدريس، جامعة يوجياكارتا الإسلامية الحكومية سنن كاليجا في عام ٢٠١٣، تحت عنوان "طرق في التعلم طريقة القواعد- الترجمة الكتاب الأصفر في مجمع المدارس الإسلامية الداخلية بوندوك آل منور كرافياك يوجياكارتا". وتبحث هذه الأطروحة واحدة من أساليب

2014/ 2015, (Tulungagung: Perpustakaan IAIN Tulungagung, 2015), hal. 12.

¹⁶ Ahmad Burhanuddin, *Problematika Penggunaan Metode Qowa'id dan Tarjamah dalam Pembacaan Kitab Al- Jurumiyah dan solusinya di Madrasah Diniyah Kunjang Kediri*, (Surabaya: Perpustakaan UM Surabaya, 2009), hal. 2.

التنفيذ يتم تطبيق طريقة القواعد- الترجمة في التعلم الكتاب الأصفر في المدارس الإسلامية الداخلية بوندوك آل منور مجمع كرافياك يوجياكارتا مع النتائج، رجل الدين قراءة موضوع الواردة في الكتاب الأصفر، ثم الطلاب كتابة معنى كلمات واحد و واحدا تسجيل المعلومات التي وصفها الأستاذ، ثم رجل الدين تحليل قواعده لتقديم الأسئلة للطلاب حول النحو الصرف هو في كتابه الأصفر.^{١٧}

¹⁷ M. Izzuddin As-Syauqi, *Metode Qowaid dan Tarjamah Kitab Kuning di Perkumpulan Madrasah Islam Bunduk Al- Munawwar Krapyak Yogyakarta*, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013), hal. 11.

الجدول ١.١

هيكل مقارنة البحث

الرقم	الباحث/ الجامعة	الموضوع	السنة/ نوع البحث	نتائج البحث	الشبة	الفرق
١	لطفى إسمي أروم كوسوما أجى كلية التربية و علوم التدريس في قسم اللغة العربية	تأثير لعبة اللغة على كفاءة مفردات طلاب الصف السابع في المدرسة المتوسطة الهدى باندونج تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٢- ٢٠١٣	٢٠١٢-٢٠١٣/ البحث الكيفي	تتعلق باستخدام لعبة اللغة على كفاءة مفردات بالمدرسة المتوسطة الهدى باندونج تولونج أجونج. و بعد التقويم و المشاهدة على الشخص فيعرف أن الأستاذة عند لقاء المادة التي تتعلق باللغة العربية من إحدى مادتها هي بإستخدام لعبة اللغة. و اللعبة المستعملة لترقية كفاءة المفردات هي الاول طريقة المزوجة و الثاني لعبة اللغة أين أنا و ثالث الإسرار الوتسلسل.	لتعليم المفردات لدى الطلاب في المدرسة المتوسطة	تأثير لعبة اللغة في المدرسة المتوسطة الهدى باندونج تولونج أجونج

					بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج	
تطبيق طريقة المحافظة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك	تعليم المفردات لدى الطلاب في المدرسة المتوسطة	و نتائج البحث عن البحث العلمي يعني (١) تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك تجري بتطبيق الطريقة المحافظة. و يحفظ الطلاب المفردات امام الفصل. (٢) و ان المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو	٢٠١٤- ٢٠١٥ / البحث الكمي	تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو ترنجاليك العام الدراسي	مفتاح الحميدة, كلية التربية الجمعة الاسلامية الحكومية تولونج أكونج	٢

		<p>تربحاليك . منها : أولا, عدم وسائل التعليمية. ثانيا, أن الطلاب يشعرون كسول في تحفيظ المفردات و يشعرون بصعوبة عندما تعليم اللغة العربية. ٣) و أن المحاولات في حل المشكلات في تطبيق طريقة المحافظة في تعليم المفردات لدى متخرجي المدرسة الابتدائية العامة في المدرسة المتوسطة "نور الهدى" دونجكو تربحاليك منها: أولا, يجب يكون المعلم لخلق و سائل التعلم الخاصة بهم, لأن المدرسة لم تقدم وسيلة التعليم. ثانيا, يشجع المدرس طلابا لالحماس في تعليم اللغة العربية و يحفظ المفردات</p>		٢٠١٤/٢٠١٥ م		
٣	أحمد سراج	تطبيق طريقة	٢٠١٢-٢٠١٣ /	إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية	تطبيق طريقة	ترقية مهارة

<p>القراءة بمعهد العلم و العمل (MIA) تولونج أجونج</p>	<p>القواعد و الترجمة</p>	<p>مهارة القراءة بالمعهد "العلم و العمل" يبدأ بمحافظة التلاميذ من مادة التدريس القادمة، ثم قرأ بعض التلاميذ مادة التدريس القادمة، تمّ قرأ و فسّر المعلّم مادة التدريس، ثمّ بين المعلّم مادة التدريس بالتمثيل او غيره، ثمّ يختم تدريس قواعد اللغة العربية بتكرار مادة التدريس بين المعلّم و المتعلّم معا</p>	<p>البحث الكيفي</p>	<p>القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بمعهد العلم و العمل (MIA) تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٢ - ٢٠١٣</p>	<p>الدين, كلية التربية الجمعة الاسلامية الحكومية تولونج أكونج</p>	
		<p>مشاكل طريقة القواعد- الترجمة في قراءة الكتب الجرومية في المدرسة الاتحاد كونجانج كيديري و والحل هو: أ) لا إعداد في عملية التعلم وليس هناك أهداف واضحة. ب) طالبا وطالبة في هذه الدراسة تميل إلى أن تكون سلبية. ج) الطلاب لديهم</p>	<p>٢٠٠٩-٢٠١٠ / البحث الكيفي</p>	<p>مشاكل في استخدام طريقة القواعد- الترجمة في قراءة الكتاب الجرومية وقضيته في المدارس الدينية</p>	<p>أ. ه برهان الدين، كلية الدراسات الإسلامية جامعة المحمدية</p>	<p>٤</p>

		صعوبة في القراءة، د) عدم وجود انضباط الطلاب والمعلمين في تطبيق واستخدام ساعات الدراسة.		نادي الاتحاد كونجنانج كيديري	سورابايا	
التعلم الكتاب الأصفر في المدارس الإسلامية الداخلية بوندوك آل منور مجمع كرافياك يوجياكارتا	طريقة القواعد- الترجمة	التنفيذ يتم تطبيق طريقة القواعد- الترجمة في التعلم الكتاب الأصفر في المدارس الإسلامية الداخلية بوندوك آل منور مجمع كرافياك يوجياكارتا مع النتائج، رجل الدين قراءة موضوع الواردة في الكتاب الأصفر، ثم الطلاب كتابة معنى كلمات واحد و واحدا تسجيل المعلومات التي وصفها الأستاذ، ثم رجل الدين تحليل قواعده لتقديم الأسئلة للطلاب حول النحو الصرف هو في كتابه الأصفر.	٢٠١٣-٢٠١٤/ البحث الكيفي	طرق في التعلم طريقة القواعد- الترجمة الكتاب الأصفر في مجمع المدارس الإسلامية الداخلية بوندوك آل منور كرافياك يوجياكارتا	محمد عزّ الدين الشوقي، كلية التدريس، جامعة يوجياكارتا الإسلامية الحكومية سنن كاليجا جا	٥

ز. تنظيم البحث

الباب الأول :المقدمة يتضمن على خلفية البحث وركائز البحث وأهداف البحث وأهمية البحث والبحوث السابقة.

الباب الثاني :الإطار النظري يتضمن عن طريقة الترجمة وحققتها, وما يتعلق بترقية كفاءة المفردات.

الباب الثالث :منهج البحث يتضمن على منهج البحث والمدخل ونوع البحث ثم محل البحث ثم مصادر البيانات و أداة جمع البيانات وتحليل البيانات.

الباب الرابع :عرض البيانات و نتيجة البحث يتضمن على شرح عن المدرسة المتوسطة الاسلامية المعارف باكونج اوداناوو بليتار. ثم المنهج والكتب والوسائل المستخدمة التعليم في تدريس تعليم المفردات ثم المشكلات التي وجدها التلاميذ والمدرس.

الباب الخامس :التحليل البحوث

الباب السادس :الخاتمة تتضمن على التلخيص والإقتراحات